



# Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 269 odst. 2 zák. č. 513/1991 Zb.  
(Obchodný zákonník v platnom znení)

medzi stranami

obchodné meno: **Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.**  
so sídlom: Rožňavská 1, 832 72 Bratislava  
zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka č. 3497/B  
v zastúpení: Mgr. Filip Hlubocký, predseda predstavenstva  
Ing. Karol Martinček, člen predstavenstva

Osoby poverené rokovať  
vo veciach Zmluvy:   
vo veciach technických: 

IČO: 35914939  
IČ DPH: SK 2021920076  
DIČ: 2021920076  
číslo účtu: 2235304454/0200 Všeobecná úverová banka, a.s. Bratislava  
IBAN: SK 25 0200 0000 0022 3530 4454  
SWIFT: SUBASKBX

(ďalej len „ZSSK“)

**a skupinou dodávateľov: ŠKODA TRANSPORTATION a.s. a ŽOS Trnava, a.s.**

obchodné meno: **ŠKODA TRANSPORTATION a.s.**  
so sídlom: Emila Škody 2922/1, 301 00 Plzeň, Česká republika  
v zastúpení: Ing. Petr Brzezina, predseda predstavenstva  
Ing. Tomáš Ignačák, podpredseda predstavenstva

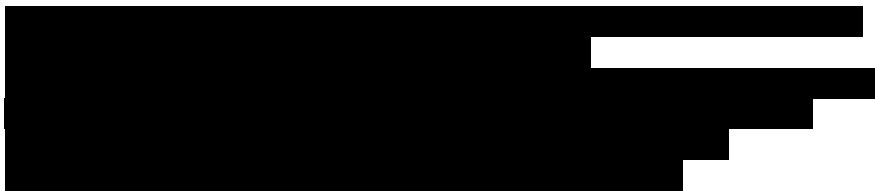
zapísaná: v Obchodnom registri vedenom Krajským súdom v Plzni oddiel B, vložka č. 1491  
IČO / DIČ: 626 23 753 / DIČ: CZ 626 23 753  
IČ DPH SK: SK4020335286

obchodné meno: **ŽOS Trnava, a.s.**  
so sídlom: Koniarekova 19, Trnava 917 21, Slovenská republika  
v zastúpení: PhDr. Vladimír Poór, predseda predstavenstva  
Ing. Miloš Kyselica, podpredseda predstavenstva

zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sa, vložka č. 46/T  
IČO / DIČ: 34 108 513 / SK 2020392891  
IČ DPH: 2020392891

Osoby poverené rokovať  
vo veciach Zmluvy:

vo veciach technických:



Vedúci skupiny dodávateľov ŠKODA TRANSPORTATION, a.s. – Bankovné spojenie:

ČSOB – číslo účtu: 031 532 81/0300  
IBAN: CZ190300 1752 8100 1761 9213  
BIC/SWIFT: CEKOCZPP

Citibank – číslo účtu: 203 859 0201/2600  
IBAN: CZ43 2600 0000 0020 3859 0201  
BIC/SWIFT: CITICZPX

Česká spořitelna – číslo účtu: 2641 612/0800  
IBAN: CZ05 0800 0000 0000 0364 1612  
BIC/SWIFT: GIBACZPX

Komerční banka – číslo účtu: 485 185 0247/0100  
IBAN: CZ81 0100 0000 0048 5185 0247  
BIC/SWIFT: KOMBCZPPXXX

Raiffeisenbank - číslo účtu: 107 300 3797/5500;  
IBAN: CZ62 5500 0000 0010 7300 3979; BIC/SWIFT: RZBCCZPP  
(ďalej len „Skupina dodávateľov“)

## 1. ÚČEL ZMLUVY

- 1.1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 5.3.2018 Kúpnu zmluvu č. 4600003581/US/2018 na dodanie elektrických jednotiek (ďalej len „Kúpna zmluva“).
- 1.1.1. Podľa bodu 3.2.6 Kúpnej zmluvy Kupujúci požadoval dodanie EJ bez zariadenia ETCS. Predávajúci sa však zaviazal Kupujúcemu poskytnúť akúkoľvek súčinnosť, bližšie špecifikovanú ďalej v bode 1.1.2. tejto zmluvy, ktorú je možné považovať za užitočnú za účelom modernizácie dodaných EJ prostredníctvom inštalácie zariadenia ETCS, v prípade ak o túto (modernizáciu) bude mať Kupujúci záujem. Najmä, ale nielen, sa Predávajúci zaviazal poskytnúť bezodkladne akúkoľvek technickú dokumentáciu a vysvetľujúce informácie. Súčasne sa Predávajúci zaviazal poskytnúť stanovisko k spôsobu montáže zariadenia ETCS na EJ tak, aby nebola dotknutá záruka za dodané EJ.
- V prípade inštalácie ETCS počas výroby EJ podľa Kúpnej zmluvy, nesmie poskytnutie súčinnosti neprímeraným spôsobom obmedzovať Predávajúceho (resp. Skupinu dodávateľov podľa tejto zmluvy) v tejto výrobe (EJ).
- Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností bolo dojednané, že cena za poskytnutie dokumentácie a súčinnosti podľa tohto bodu je zahrnutá v cene za každé dodané EJ. Predávajúci vzal na vedomie, že zmluva na inštaláciu ETCS bude uzavretá postupmi podľa platného Zákona o verejnom obstarávaní.
- 1.1.2. Pod pojmom „akákoľvek súčinnosť“ a „akákoľvek technická dokumentácia“ sa v súlade s vysvetľujúcou odpoveďou č. 21 v liste Centrálnej obstarávacej agentúry z 13.10.2017 rozumie: poskytnutie technickej dokumentácie vozidla umožňujúca montáž zariadenia ETCS do vozidla, ako aj potrebné technické informácie – dokumentáciu ku prepojeniu zariadenia ETCS s riadiacim systémom a brzdovými obvody vozidla pre zabezpečenie úplnej a správnej funkcie ETCS
- 1.1.3. ZSSK má záujem modernizovať EJ, ktoré majú byť dodané podľa Kúpnej zmluvy, prostredníctvom inštalácie zariadenia ETCS. V tejto súvislosti ZSSK pripravuje vyhlásiť verejné obstarávanie s názvom Dodanie ETCS do elektrických jednotiek 220/300 podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 1.1.4. Pre účely vyššie uvedeného zámeru je potreba určiť medzi zmluvnými stranami podmienky a rozsah poskytnutia súčinnosti zo strany Skupiny dodávateľov v zmysle bodu 3.2.6. Kúpnej zmluvy. Za týmto účelom sa zmluvné strany dohodli na uzavretí tejto Zmluvy o spolupráci (ďalej len „Zmluva“).
- 1.1.5. Všetky výrazy začínajúce veľkým začiatočným písmenom majú rovnaký význam ako výrazy definované v Kúpnej zmluve, pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak.

## 2. PREDMET ZMLUVY A POVINNOSTI SKUPINY DODÁVATEĽOV A ZSSK

### 2.1. Predmet Zmluvy

- 2.1.1. Táto Zmluva precizuje poskytnutie súčinnosti zo strany Skupiny dodávateľov podľa bodu 3.2.6 Kúpnej zmluvy pre dodanie a inštaláciu vlakového zabezpečovacieho systému ETCS do 13 kusov EJ220 a 12 kusov EJ300 po odovzdaní každej jednej EJ ZSSK podľa Kúpnej zmluvy. Odovzdanie EJ pre účely tejto Zmluvy bude vykonané v termínoch podľa prílohy č. 1 k tejto Zmluve.

### 2.2. Povinnosti Skupiny dodávateľov

- 2.2.1. Skupina dodávateľov poskytne ZSSK technickú dokumentáciu a vysvetľujúce informácie, špecifikované v prílohe č. 2 tejto Zmluvy do 10 pracovných dní po podpise zmluvy ZSSK s dodávateľom ETCS, o podpise bude ZSSK Skupinu dodávateľov informovať. V prípade potreby ďalšej dokumentácie, ktorá vyplynie zo spoločného rokovania podľa bodu 2.3.1 Zmluvy, budú tieto dokumenty Skupinou dodávateľov ZSSK poskytnuté. Týmto nie je dotknutá povinnosť Skupiny dodávateľov poskytnúť súčinnosť, vrátane potrebných požadovaných súčastí dokumentácie a informácií, podľa bodu 2.2.3. Zmluvy.
- 2.2.2. Skupina dodávateľov poskytla ZSSK nevyhnutne nutnú technickú dokumentáciu uvedenú v prílohe č. 3 potrebnú pre spracovanie ponuky vo verejnom obstarávaní. Súčasne skupina dodávateľov berie na vedomie, že poskytnutá dokumentácia bude zverejnená v profile ZSSK na webovom sídle Úradu pre verejné obstarávanie v úplnom znení bez obmedzenia prístupu v súlade s § 43 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2.2.3. V prípade, že po vyhlásení verejného obstarávania bude ZSSK požadovať súčinnosť od Skupiny dodávateľov v súvislosti so spracovaním vysvetlenia podľa § 48 zákona o verejnom obstarávaní, Skupina

dodávateľov potrebnú súčinnosť poskytne tak, aby boli splnené lehoty vyplývajúce z ustanovení zákona o verejnom obstarávaní. Obdobne sa Skupina dodávateľov zaväzuje, poskytnúť súčinnosť v prípade uplatnenia revízných postupov vo verejnom obstarávaní, ak ZSSK bude túto súčinnosť požadovať.

Komunikácia vo vzťahu k potrebnej súčinnosti podľa tohto bodu bude zabezpečená prostredníctvom nasledovných kontaktných e-mailových adries :

a) Za ZSSK: [REDACTED]

b) Za Skupinu dodávateľov: [REDACTED]

### 2.3. Povinnosti ZSSK

2.3.1. ZSSK bezodkladne po uzatvorení zmluvy s dodávateľom ETCS vyvolá rokovanie s týmto dodávateľom ETCS a Skupinou dodávateľov za účelom vyjasnenia spôsobov a pravidiel komunikácie a vlastnej montáže zariadenia ETCS, ako aj k objasneniu prípadných technických otázok a nejasností.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami.

3.2. Skupina dodávateľov, ako hospodársky subjekt predbežne zapojený do procesu prípravy verejného obstarávania podľa § 25 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“), bol upozornený na zákonnú úpravu prípravných trhových konzultácií (§ 25 zákona o verejnom obstarávaní) a prípadných dôsledkoch vyplývajúcich z účasti hospodárskeho subjektu na prípravných trhových konzultáciách (§ 40 ods. 7, ako aj § 23 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní).

3.3. Táto Zmluva bude bez zbytočného odkladu po jej podpísaní zverejnená v zmysle zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

3.4. Zmluvné strany sa podľa ustanovenia § 262 ods. 1 a 2 Obchodného zákonníka dohodli, že záväzkový vzťah založený touto zmluvou sa spravuje Obchodným zákonníkom. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že súhlasia s voľbou Obchodného zákonníka aj pre vzťahy súvisiace so zabezpečením záväzkov z tejto Zmluvy vyplývajúcich, ktoré vznikli na zabezpečenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy.

3.5. V prípade zániku niektorej zo zmluvných strán s právnym nástupcom, prechádzajú práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na právneho nástupcu.

3.6. Zmluva je vypracovaná v slovenskom jazyku s platnosťou originálu. Preklad Zmluvy v akomkoľvek inom jazyku nebude mať platnosť originálu. Zmluva sa vyhotovuje v ôsmich vyhotoveniach. Každá zmluvná strana si ponechá štyri vyhotovenia Zmluvy.

3.7. V prípade rozporu medzi textom Zmluvy a textom uvedeným v prílohách Zmluvy, bude mať prednosť obsah Zmluvy. Všetky pojmy a termíny definované v Zmluve a používané v prílohách majú význam definovaný v Zmluve.

3.8. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva bola uzavretá ako prejav ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne a na znak súhlasu.

3.9. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Harmonogram pristavenia EJ 220 a EJ 300 pre montáž ETCS

Príloha č. 2: Zoznam nevyhnutne nutnej dokumentácie k montáži ETCS

Príloha č. 3: Zoznam dokumentácie potrebnej ku spracovaniu ponuky

V Bratislave, dňa:

**Železničná spoločnosť Slovensko, a.s**

.....  
Mgr. Filip Hlubocký  
predseda predstavenstva

.....  
Ing. Karol Martinček  
člen predstavenstva

V Plzni, dňa:

**Za Skupinu dodávateľov:**

**Škoda Transportation, a s.**

.....  
Ing. Petr Brezina  
predseda predstavenstva

.....  
Ing. Tomáš Ignačák  
podpredseda predstavenstva

V Trnave, dňa:

**ŽOS Trnava, a s.**

.....  
PhDr. Vladimír Poór  
predseda predstavenstva

.....  
Ing. Miloš Kyselica  
podpredseda predstavenstva

Príloha č.1 Zmluvy o spolupráci

Harmonogram pristavenia EJ 220 a EJ 300 pre montáž ETCS

Harmonogram montáže ETCS pre EJ 220 a EJ 300

x začiatok montáže ETCS

EJ/mesiac	2020												2021												2022											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1. EMU 300																																				
2. EMU 300																																				
3. EMU 220																																				
4. EMU 220																																				
5. EMU 220																																				
6. EMU 220																																				
7. EMU 220																																				
8. EMU 220																																				
9. EMU 220																																				
10. EMU 220																																				
11. EMU 220																																				
12. EMU 220																																				
13. EMU 220																																				
14. EMU 220																																				
15. EMU 220																																				
16. EMU 300																																				
17. EMU 300																																				
18. EMU 300																																				
19. EMU 300																																				
20. EMU 300																																				
21. EMU 300																																				
22. EMU 300																																				
23. EMU 300																																				
24. EMU 300																																				
25. EMU 300																																				

## Príloha č. 2 Zmluvy o spolupráci

### Zoznam nevyhnutne nutnej dokumentácie k montáži ETCS

- Montáž čidla otáčok ETCS (zhodné pre bežný i hnací podvozok)
- Umiestenie Dopplerova radaru
- Umiestenie balízy
- Priestor pre antény
- Rozmery zariadenia ETCS - HV5
- Rozmery zariadenia ETCS - HV6
- Rozmery (umiestenie) displeja ETCS na pulte
- Rozmery zariadenia ETCS +15 - umiestenie ističov a vypínače ETCS
- Zapojenie zásuviek na čele vozidla
- Pneumatické schéma vozu HV 5
- Potrubia v kabíne HV5
- Technický popis „Blokovanie ťažnej sily pri zásahu ETCS“

### Príloha č. 3 Zmluvy o spolupráci

#### Zoznam dokumentácie potrebnej ku spracovaniu ponuky

- Typové výkresy jednotlivých vozňov jednotky
- Výkres predprípravy inštalácie ETCS
- Tech. popis riešenia budúcej inštalácie ETCS